

esperanto USA

Bi-monthly bulletin published by the Esperanto League for North America ☆ 4/2003
Dumonata bulteno eldonata de Esperanto-Ligo por Norda Ameriko ☆ Aŭgusto 2003

This issue of *Esperanto USA* is brought to you through the selfless support of Doris Vallon-Wheeler.

Look inside for:

NOREK 2003	2
NASK 2003	3
Moderna komunikado	4
Ilera	5
Tre legindaj libroj	6
Novelo	7
Korespondantoj	9-11

Lokaj grupoj

Informoj ĉe <http://www.esperanto-usa.org/local.html>

Helpu informi pri Esperanto

reago-subscribe
@yahoogroups.com

NASK 2003

de Phil Dorcas

“Ĝis baldaŭ kaj ofte!”

That expression was heard often in the first few days at NASK (North American Summer Courses [of Esperanto]) in Vermont this year. The arriving students knew that they would be seeing their friends often each day, in the dorm, in the cafeteria, in the classroom, at cultural programs, and spending time together near Brattleboro, Vermont. The usual expression “Ĝis la revido” (“until I see you again”) was replaced with the “baldaŭ kaj ofte” (“soon and often”)

NASK, the popular three week program, offers Esperanto courses from beginner to advanced, in an Esperanto atmosphere at the School of International Training (S.I.T.) This year the instructors were Spomenka Štimec, Paul Gubbins, and Lee Miller. This was the second year for SIT to host NASK. Overall it was the 34th consecutive year for NASK, with the first one held at San Francisco State University in 1970. Following the passing of founder Cathy Schulze, NASK is now in the capable hands of Ellen Eddy.

The classes were either in the morning or the afternoon, depending on which course the student registered for. The remaining half-day was available for homework, research, preparing for the cultural programs, or excursions. Classes were varied, and certainly interesting. In my class we were often astounded by the knowledge and wit shown by Steĉjo of Canada. I con-

sidered the NASK experience to be not only educational, but also an honor to be able to study Esperanto with good students under the guidance of such highly esteemed instructors.

Although classes were held in the daytime, every weekday evening was also busy with cultural programs, including presentations of national cultures offered by some of the students. This included programs about Canada, the United States, the Dominican Republic, and Australia. Owen's program about Australia included a demonstration on how to throw a boomerang! Raphael's program on the Dominican Republic included a music survey and a dance demonstration by the talented Joe Blum.

There was an International Poetry Evening that gave insight into how a poem sounded in several languages. At the poetry evening, poems were read aloud, first in the original Croatian, then in Esperanto, then in other languages as available including Spanish, French, Chinese, Danish, Japanese, and English.

At one cultural program there was a presentation on the techniques and the evolution of Chinese art given by Wen. On another evening Francisco gave a program about the popular board game of Go.

The evening with Humphrey Tonkin

Daŭrigo sur p. 2 - NASK

Esperanto League for North America

PO Box 1129, El Cerrito CA 94530
USA/USONO

☎ 510/653-0998; 📠 510/653-1468
✉ elna@esperanto-usa.org

President/Prezidanto: Alexander Shlafer
Vice President/Vicprezidanto: Phil Dorcas
Secretary/Sekretario: Ellen M Eddy
Treasurer/Kasisto: William B Harris
Other Board Members/Aliaj estraranoj:
Thomas Alexander, Joel Amis, Anna
Bennett, D Gary Grady, Anjo Harlow, Lusi
Harmon, Orlando E Raola, Jacob
Schwartz, Tim Westover

*Director, Central Office/Direktoro de la
Centra Oficejo:* Joel Brozovsky

esperanto USA

Bi-monthly bulletin published by the
Esperanto League for North America
Dumonata bulteno publikigata de
Esperanto-Ligo por Norda Ameriko
Vol. 39, No. 4

ISSN 1056-0297

Editor/Redaktoro: Don Harlow

☎ 510/222-0187; 📠 510/653-1468

✉ donh@donh.best.vwh.net

Materials for esperanto usa should be
sent to/Materialojn por esperanto usa
oni sendu al:

esperanto USA

PO Box 1129, El Cerrito CA 94530
USA/USONO

or by e-mail/aŭ retpoŝte al:

e-usa@esperanto-usa.org

The opinions expressed in this bulletin
are those of the authors, and don't
necessarily represent the point of view
of ELNA or its bulletin/La opinioj esprim-
itaj en ĉi bulteno apartenas al la aŭtoroj,
kaj ne nepre prezentas la vidpunkton de
ELNA aŭ ties bulteno.

Reprinting materials from this bulletin is
permitted, provided that due credit is
given, and a copy of the reprinted materi-
al is sent to ELNA/Estas permesate
reaperigi materialojn el ĉi bulteno,
kondiĉe ke oni ĝuste indiku la fonton kaj
ke oni sendu ekzempleron de la repu-
blikigita materialo al ELNA.

Deadline for issue 2003/6 Limdato por
numero 2003/6: 12.12.2003

NASK - daŭrigo de p. 1

included a discussion of the intricacies
of translation including examples from
his recent translation of Shakespeare's
Henry the Fifth. Dr Tonkin also gave a
report on the state of the Universala
Esperanto-Asocio (World Esperanto As-
sociation)

Aleksander Karkovsky presented a
program on the famous Russian Espe-
rantist, Vasilij Eroŝenko, who traveled
the world and wrote much for Esperanto
even though he was blind.

On another evening we were
treated with a few scenes from a drama
written by Paul Gubbins. Although
Paul's gift for comedy was evident di-
rectly from the script, much of the hi-
larity was provided by the NASK stu-
dents who expertly and enthusiastically
played the roles.

When not in class, in the cafete-
ria, at a cultural program, enjoying the
countryside, or sleeping, NASK stu-
dents were usually found studying or
writing articles for the daily newspaper
"La NASKa Fasko". This newspaper was
edited by student Tim Westover, and
distributed each morning at breakfast.
There is also an online version that you
can see at

[http://www.medialabinc.net/temp/
fasko/nask2003/index.asp](http://www.medialabinc.net/temp/fasko/nask2003/index.asp)

On the final evening we received
our certificates for completing the
courses. We received three college cred-
its for the work, but the real reward was
in the NASK experience. As we sat on
the terrace of the cafeteria, chatting in
Esperanto with friends, enjoying
nature's valley in front of us, we real-
ized how difficult it would be to express
the beauty of those moments.

But the best part of the experience,
more than the courses, more than the
scenery, more than the atmosphere,
was the friendships. Working, study-
ing, playing, and practicing together
formed a rich environment for making
new friends. It was difficult to leave
NASK, with the beautiful countryside,
the good friendships, and the memo-
ries, but many students will return in
2004. Perhaps you should include
NASK in your plans for next summer!

Esperantists have a way of ex-
pressing hope. Upon leaving, we didn't
know when or where we would see our
friends again. So the good-bye expres-
sion became

"Ĝis iam, ie, en Esperantujo" ("Un-
til sometime, somewhere, in
Esperantoland")

La NOREK-sperto

de Mike Gamble

Mi ĉeestis mian unuan
konferencon ĉe NOREK 2003. Ĝi
okazis en Sidney, Brita Kolumbio,
ĉarma urbeto kun agrablaj butikoj
kaj restoracioj. Oni povis
promenadi de la motelo malgrandan
distancon por viziti la plaĝon.

La temo de NOREK estis la
graveco de akvo. Ni do aŭdis
diversajn paroladojn pri akvo —
riveroj ĉirkaŭ la mondo; konservo
de akvo; teorio, ke homaro
transloĝiĝis el la arboj en la akvon
dum evoluado. Ni eĉ kantis pri
akvo.

Ni iris al koncerto. La bando
ludis Keltan aŭ Irlandan muzikon,
kaj ili kantis unu Esperantan
kanton.

Ni manĝis bongustan manĝon
ĉe la bankedo, ĉe kiu oni ludis
sakŝalmon. Li portis la tradiciajn
Skotajn vestojn, kaj bedaŭrinde mi

forgesis mian fotilon.

Mi renkontis multajn afablajn
samideanojn. Iom pli ol tridek
Esperantistoj ĉeestis. Plej multe el
tiuj flue parolis Esperanton. Mi tute
estis inundata de Esperanto.
Kelkfoje mi laciĝis provi kompreni
plu. Tamen oni diris, ke eble oni
pli lernas, kiam tiu ĉesas provi kaj
nur aŭskultas. Mi ja multe lernis,
kaj mi multe rekomendas, ke ĉiuj
partoprenu en konferenco aŭ
kongreso.

Pri tio, la ELNA-kongreso okazos
ankaŭ en Sidney en julio 2004. Ĝi
eble estos nomata la antaŭ-
kongreso, ĉar la Universala
Kongreso poste okazos en Ĉinio, do
eble Esperantistoj de ĉirkaŭ la
mondo vizitos Sidney, antaŭ ol ili
iros al Ĉinio. Mi esperas, ke mi
renkontos vin tie.

NASK 2003: Diversa Studentaro, Riĉa Programo

Tim WESTOVER

Kie oni povas studi Esperanton, tute ĉirkaŭite de aliaj Esperantistoj, provizite per plena aro de eksterlecionaj programoj, gvidate de tre famaj kaj spertaj instruistoj? Kaj kie tiu ĉi studo daŭras tri plenajn semajnojn? Verŝajne NASK estas la sola tia aranĝo okazanta en la nuna mondo.

La 34-a NASK (Nord-Amerika Somera Kursaro de Esperanto) okazis ĉijare inter la 7a kaj 25a de julio, 2003. Jam la duan jaron NASK troviĝis ĉe la *School for International Training*, Brattleboro, Vermont—nova hejmo sur la orienta marbordo. Instruis Spomenka ŠTIMEC (Kroatio), Paul GUBBINS (Britio), kaj Lee MILLER (Usono) la tri nivelojn: postkomencantajn, progresantajn, kaj altnivelajn studentojn. Dudek tri studentoj el sep landoj ĉeestis la kursaron. La studentaro estis tre diversa: venis junuloj, studentoj, profesiuloj, profesoroj, emeritoj, kaj eĉ premiita poeto. Kelkaj estis veteranoj de multaj NASKoj, sed duono estis la unuan fojon inter ni.

Neniuj statistikoj povas plene prezenti la sperton kaj etoson ĉe NASK. Do, ni iru nun al kelkaj studentoj. Stevens NORVELL, Steĉjo, estas emerita ĥirurgo el Halifakso, Kanado. Don HOUBE instruas la hispanan ĉe la Nordkarolina Altlernejo de Scienco kaj Matematiko en Durham, Norda Karolino. Kaj Francisko LORRAIN estas instruisto el Montrealo, Kanado.

Mi: Kion vi opiniis pri la kursoj?

Francisko: La profesoroj estis tre kompetentaj. Laŭ mia impresoj, ili tre bone regas la lingvon, kaj lerte kaj riĉe uzas ĝin.

Don: Kompreneble la kursoj estis bonegaj sed ankaŭ estis tre valora sperto povi profiti la okazon konversacii en Esperanto kun la instruistoj dum la manĝoj. Aparte vespere ni, la studentoj, restis longan tempon ĉe la tablo kaj babilis Esperante preskaŭ ĝis la horo por la vespera programo.

Mi: Kiu estis via plej ŝatata vespera programo?

Francisko: La “ateliero” de ĉina pentrado estis bona sperto. Dank' al S-RO W EN, dum kelkaj horoj iĝis permesite al ni eniri ĉinan manan, okulnan kaj spiritan tradicion jarmilan.

Mi: Ĉu estis aliaj eksterklasĉambraj eventoj?

Don: Unu dimanĉon matene eta grupo, inkluzive de du instruistoj, piediris al la domo Kipling kaj al la farmbieno Scott, kie oni filmis *Cider House Rules*. La vetero estis belega kaj la konversacio estis interesa kaj placa. Spomenka eĉ rakontis pri sia farmbieno kie ŝi kultivas prunarbojn kaj faras brandon de la frukto! Poste ni vidis imponan sed ankaŭ allogan domon kiun oni vendas kaj ni demandis nin kontraŭ kiom da dolaroj oni povus aĉeti ĝin. Kaj se NASK aĉetus ĝin (fantazio!), ĉu la instruistoj loĝus tie?!

Mi: Nu, mi certe rekomendus, ke ankaŭ la studentoj loĝu tie, por ke ili povu paroli kun tiuj instruistoj. Ĉar ege gravas, ke ni ĉiuj parolu kune.

Francisko: La ĉiutaga parolado ege faciligas la lernadon. Nuntempe, antaŭ ol mi komencos instrui, mi havas ankoraŭ tempon por “Esperantumi” ĉiutage, legante, skribante, aŭ aŭskultante, sed mankas al mi la parolado!

Mi: Ni parolis pri preskaŭ ĉo,

ĉu ne? Ĉina arto, go-ludo, verkistoj (Esperantaj kaj ne-Esperantaj), la ĉirkaŭaĵoj, niaj gepatraj landoj kaj ties kutimoj, poezio, eŭtamioj, matematiko ...

Francisko: Min frapis ankaŭ, ke la partoprenantoj estis tre diversaj, kaj ke ĉiu el ili havis interesajn trajton aŭ historion.

Mi: Kaj pri multaj el tiuj historioj kaj trajtoj oni povas legi en *La NASKa Fasko*, nia ĉiutaga ĵurnalo, kun artikoloj skribitaj de la studentoj mem. Preskaŭ ĉiu kontribuis ion. [*La NASKa Fasko* legeblas en la reto ĉe <http://www.medialabinc.net/temp/fasko/nask2003/index.asp-DH>]

Francisko: Foje homoj pli intime esprimas sin skribante ol parolante. La *Fasko* estas grava parto de NASK. Ĝi multe helpis min pli bone koni kaj aprezi miajn kunNASKanojn.

Mi: Steĉjo, kiel vi taksas la cjaran kurson?

Steĉjo: Ek de 1988 mi partoprenis en eble dek NASK-kursaroj, la plejparto en Sanfrancisko, kompreneble. Laŭ mi, la NASK-kursaro en 2003 estis, se ne la plej kontentiga, almenaŭ inter la plej bonaj kiujn mi iam ĉeestis.

Mi: Preskaŭ ne estas pli bona laŭdo. Dankon al vi ĉiuj.

Se vi antaŭe hezitis iri al NASK pro la longa ĝis-Sanfranciska vojaĝo, nepre profitu de la nova loko de la kursaro. Kaj se vi jam ĉeestis NASK en Sanfrancisko, venu nun al Vermonto. Kaj se vi neniam antaŭe ĉeestis NASK, ne timu—venu kaj guu. Kaj se vi jam estis ĉe NASK, vi jam scias pri ĉio ĉi—venu denove! Ni esperas vidi vin ĉiujn venontjare ĉe NASK 2004!

Communication in the 21st Century

Communication is right at the heart of ELNA's reason for being. That's what Esperanto is all about, after all. Still, this doesn't necessarily mean that ELNA is always on the cutting edge of communication technology, especially with our tight budget and lack of time to research and implement changes.

Changes are nevertheless needed to keep up with the times, and although they are slow in coming to the CO, some of them are coming. By the end of October, the office should be hooked up to basic DSL service for contacting the Internet, a big improvement over the dial-up service we have been using. Financially this is made possible partly by the falling cost of DSL service, but also by the generosity of ELNA member Richard Jernigan, who is donating server space for our web pages and email boxes, so we don't have to pay extra for those services.

This newsletter has been our primary means of communicating with the members for decades, and that probably won't change soon. However, there is a feeling that it isn't enough. This issue is a couple of months late, but even when it is on time, there is a gap of two months between issues, and two to five weeks from when we finish preparing the issue until our members receive it in their mailboxes. In this day of the internet, that can seem like an eternity for some kinds of information.

An attempt was made a couple of years ago to fill in the gap, in the form of an email announcement list "elna-anoncoj". The idea was to have a way to get important and timely information out to our members quickly. Unfortunately, not many members signed up for it, so it's usefulness has been quite limited.

There is another list, the discussion group "elna-membroj" which is a forum for members to discuss whatever is appropriate to discuss among the members, including asking questions of the Board of Directors or of the membership at large. Because any member can post messages on this list, it gets a fair amount of traffic - about one message a day on average lately. Again, only a small part of the membership takes part in those discussions. With the sheer quantity of email (especially spam) filling up our mailboxes, it is easy to understand why someone might hesitate to sign up for a discussion list with that much traffic. Those members who do wish to keep up with what the other members are saying can sign up by sending an empty email message to <elna-membroj-subscribe@yahoogroups.com>.

But the elna-anoncoj list is not a discussion group—members cannot post messages there. Only a very few people can post messages on that group: the president, vice president, treasurer, secretary, Director of the Central Office, and editor of this newsletter, if I'm remembering the list correctly. The idea is to keep the traffic very low on that list, so that people won't hesitate to participate. Only a few messages (maybe one or two a month, although so far it has been much less than that) would be sent to that list, carefully selected for their timeliness and pertinence to our members. To make it truly effective as a means of getting announcements out to the members, though, we need much higher participation in the list. Anyone (who is a member of ELNA) can sign up by sending an empty email message to <elna-anoncoj-subscribe@yahoogroups.com>. An easy thing to do, but since

in fact many people haven't done it, we are changing the system slightly. Starting in January of 2004, instead of being an "opt-in" list, it will become an "opt-out" list. This means, that those members whose email addresses we have on file in the CO will be automatically signed up for the announcement list, unless they ask to be removed from it. The new membership form for 2004 will have a brief explanation about the announcement list and a box that can be checked to keep the member off the list. Of course, in every message there will be instructions on how to exit from the list at any time.

I hope you will find the announcement list as useful as we imagine it to be!

Besides those two lists for ELNA members only, there is another discussion list not limited to members, which has livened up lately. "AktivUsono" is a forum to discuss any kind of Esperanto activity that affects the US and its residents. Topics centered on how to make local Esperanto groups thrive have been popular lately, among others. To subscribe, send an empty email message to <AktivUsono-subscribe@yahoogroups.com>. Happy activism!

Oficeja helpo

En la lasta numero de Esperanto USA aperis mia raporto pri volontuloj kiuj helpas la laboron de ELNA en la oficejo kaj aliloke. Mi volas korekti gravan eraron en mia raporto. Inter la lokaj volontuloj kiuj venas regule al la oficejo estas Bob Russell, ne Bob Likuski, kiu verŝajne surpriziĝis vidi sian nomon tie! Mi felicias aldoni nomon al tiu listo de gravaj helpantoj: Meze de oktobro, Mingchi Carroll komencis veni unu fojon semajne por helpi en la oficejo. Fine, meze de oktobro la estraro decidis ke mi povas dungi s-ron Don Harlow je maksimume ok horoj semajne por helpi en la oficejo. Liaj grandaj scio, talento kaj sperto multe helpos nin daŭrigi niajn servojn.

By David Wolff

The Univeralist-Unitarian General Assembly took place in Boston from June 26-30. Among its other activities, the Assembly filled the Hynes Exhibition Hall with 150 tables for UU subgroups, related organizations, people selling books and jewelry, and tables about political or social activities.

Neil Blonstein, a UU and Esperantist, paid for a space for an Esperanto table. We ended up with an excellent location, almost in front of the main entrance, and we spoke to UUs on all five days. We gave away the "That Works" brochure, Beer Posters, "free samples," and so on. (Most of these are available at ELNA's website.) Surprisingly, all of us had a different sales pitch (from my "four times easier, spoken by two million people" elevator speech to Neil's "Esperanto and UU are founded on similar ideas"), yet most seemed to work well.

The reaction to our table was very good; UUs tend to be open to new ideas and new ways of solving problems. Next year the UU GA will be in Los Angeles. More than one UU suggested that they would like to see an Esperanto event there in addition to an Esperanto table. LA, start getting ready!

Personally, I was surprised and pleased to run into several Esperantists whom I have not seen in several years, Sharon Colligan, Donner Lohnes, and Maria Murphy.

Thanks to the following helpers: Bill Harris, Allan Boschen, Bill White, Neil Blonstein, Pam Leiber, Eliana Dantas, Ron Glossop, and Jerry Johnson.

Ham Radio and Esperanto

(This was translated by N6UOW from the history, written in Esperanto, by HA7PW.)

Esperanto and Radio came into being around the world at practically the same time. The Ham Radio movement accompanied the invention of the radio transmitter. Ham Radio and Esperanto came together the first time in 1925 when Hams officially decided about the use of Esperanto during the first IARU conference in Paris France. At the end of the conference English was adopted as the practical language for International communications but during the same year, in Paris, a club was founded: The International Radio Foundation. Enthusiastic members of the group published, in Esperanto, technical articles relating to Ham Radio in the periodical *International Radio Review*. However, after a few years this movement ended. The second appearance of organized Esperantists in the Ham Radio movement was in Japan. The radio club JA1JAR was founded on the 21st of October, 1960. There were dozens of active Esperantists in the club, who worked hard to create to the review *EKARO* in 1963, which founded – perhaps the first time in the history of the world – a radio net for the Pacific region, operated by KH6GT. The group created the bulletin *OSCILLO* (the Oscillator) in 1970. During the Universala Kongreso (worldwide Esperanto Congress) in 1970, 14 Hams unanimously accepted the proposal of OE3RU to create the organization ILERA: Internacia Ligo de Esperantista Radioamatoroj.

The founding officers were:

Founder: OE3RU
 President: W2CIL
 Vice-President: OE5HML
 Secretary: G4MR
 Treasurer: G4MR, W2CIL
 Bulletin Editor: W2CIL

Hams also managed to operate commemorative stations at the many of the worldwide congresses with the following callsigns;

1969 - OH2ESP
 1970 - OE1XEW
 1971 - GB3ESP
 1972 - WI7UKE
 1974 - DK0EW

There was a three year period without commemorative stations. In 1980 G4MR was elected the General Secretary and President of ILERA. After three years of work G4MR and OK1AFZ resigned from their posts because the financial condition of the group was getting bad. The only part of the club activities that still continued was the annual Fall Contest organized in 1977 by DJ4PG.

More commemorative stations operated at other U.K.s:

1978 - LZ2KKK
 1980 - SK0XAE
 1982 - ON8YZ
 1983 - HA5HEA
 1985 - DK0EKA
 1986 - JA1FXZ/BY
 1987 - SPOUEA

The bulletin, edited by many members in many lands over the years after 1978, seldom appeared regularly. In 1986, JR1ISG accepted the post of President at large but only stayed for one year. In 1987, at the 100th anniversary U.K., held in Warsaw Poland, the Hams present elected new officers:

President: UW9YE
 Vice-President: DJ4PG
 Secretary: HA7PW

The most important task for the new officers was to revive ILERA: to

Daŭrigo sur p. 8 - ILERA

Recenze

WATANABE Aiko: *Fabeloj el la Budhisma Literaturo*. Eljapanigis YAMAGUTI Sin'iti. Japana Budhana Ligo Esperantista. 2002. 67p. Bind. ISBN 4-901651-01-3. Ĉe ELNA: Kodo FAB001, Prezo \$15.00.

This collection of Buddhist fables is a nice, brief glance at the religion and its philosophy. However, if you are as ignorant of Buddhism as I am and read *Fabeloj el la Budhisma Literaturo* it may take a few stories to realize that *Ŝakjamunio* is Buddha. The author of the foreword failed to clear up the Buddha name situation. I was pretty sure by the second fable who *Ŝakjamunio* was, but to be absolutely certain I hopped on the Internet. After a short search I found that Buddha's full title was Buddha Shakyamuni and it seems that Buddhists refer to him as *Ŝakjamunio* as much as *Budho*. This posed an interesting question: Do our fellow human beings half way around the world know our most famous religious figure only as Jesus or as Christ, and would they be confused by such a simple omission of either the first or last name? This might be something to consider for anyone who is either composing or translating for the world in Esperanto and writing about Christianity.

The fables in this collection have moral lessons that seem familiar and universal. In the first story, "*La Lampo Kiu Neniam Estingiĝas*" a poor woman begging for food decides to take the food she received and trade it in for oil to fill a lamp which she will then offer to Buddha. That night the lamp she leaves with the others offered to Buddha is miraculously not blown out by a mighty wind which extinguishes all the others. The moral of the story is, of course, that those with less to give are twice as noble when they do give.

In "*La Promeso*" we learn that keeping a promise is very important when a giant bird grabs a

king and takes him to its nest to eat him but then takes him back because the king had promised to talk to a subject about an important matter the next day. The bird says it will be back in a week to get the king again. The king keeps his promise with his subject, gets things squared away with his family, and when the bird returns, he is ready to die. But the bird now does not want to kill him and wants to be his friend, so the king hops on its back and they fly high into the sky.

It is a short book—sixty-seven pages with full-page illustrations—so for a beginning Esperanto-speaker such as myself, this is an advantage. But the translators do not pull punches with the vocabulary and I found myself constantly grabbing my dictionary. However, each of the fables do not exceed three pages, so the novice reader won't feel completely discouraged from reading them despite the fairly difficult vocabulary.

Jim Reynolds

MAYER, Herbert (red.): *La maŝino kiu krits*. Vieno: Pro Esperanto, 1995. 105p. Broŝ. Serio "Originala Literaturo" #13. ISBN 3-85182-033-9. Ĉe ELNA: Kodo MAS003, Prezo \$16.40

Temas pri 11 fantom-rakontoj ĉerpitaj el la Esperanta literaturo inter 1895 (tiu de Borovko) kaj la fina jardeko de la 20a jarcento (tiu de Steele).

La titola rakonto, de iu L. G. Horsefield, traktas hantatan maŝinon en fabriko - efektive, modernindustria fantomovelo. "Skribaĵo! De kie?" (Claude Piron) estas tre malfortika traktado de la t.n. "aŭtomata skribado". En "La tertremo" (Mauro Nervi), la rolanto televide spektas teruran katastrofon en nenomita metropolo. "En la tombo" (Nikolaj Borovko) esploras la sentojn de nekadavro enterigita ankoraŭ vivante. "La fantoma kastelo" (H. Weinhengst) montras al ni migranton, kiu defias avertojn kaj pasigas la nokton en malnova kastelo — kun antaŭvideblaj rezultoj. "La virineto en bluo" (Mason Stuttard) traktas reenkarniĝon kaj tragedion kiu transsaltas generaciojn. En "La fantoma edzino" (Eduard S. Payson) vidva kuracisto

serĉas sian pereintan edzinon. "La sekreto de la lernejestrino" (Marjorie Boulton) estas, ke kiam ŝi ordonas, oni obeas. "'Neniu' frapas sur la pordon" (Eija Salovaara) estas simpla anekdoto pri neklarigebla sperto de la verkinto en la lapona arbaro. En "La arto de Spelamore" (H. B. Hyams) ni konatiĝas kun tre - eble tro - talenta artisto. "Samuel Birrubali Rossiter" (Trevor Steele) rakontas pri knabo, kiu elpeligas el la mistika aborigena mondo en la senmistikan blankulan - sed ne komplete.

Kun kelkaj esceptoj, la rakontoj suferas pro sia aĝo; la temoj ja estas intertempe multe gurditaj (kaj eĉ postlasitaj) en la nacilingvaj literaturoj, aparte en la angla. Tamen "La sekreto de la lernejestrino" kaj "Samuel Birrubali Rossiter" estas, laŭ mi, sufiĉe originalaj, kaj malgraŭ sia neoriginaleco unu-du el la ceteraj meritas la legadon, pro la kvalito de la verkado.

Don Harlow

Kvinpinta Kantaro 2000. Kompilis Sten JOHANSSON. Skövde: Al-fab-et-o, 2000. 72p. Brosxura. ISBN 91-973467-9-9. Ĉe ELNA: Kodo KVI004, Prezo \$8.40

Temas pri la lasta kaj plej formala paperigo de multjare populara kantaro. Entute troviĝas 49 kantoj en la libro.

Kvankam troviĝas kelkaj (malmultaj) originalaj kantoj en la libro, la granda plimulto konsistas el tradukaĵoj el diversaj eŭropaj lingvoj, de la eŭska ("Birdeca Bird") tra la rusa (ekz-e "Apudmoskvaj vesperoj") ĝis la angla (ekz-e "Hieraŭ nur"). Multaj venas el la protestaj jaroj dum la Vjetnama Milito.

Kompreneble, en la libro troviĝas ne nur la vortoj sed ankaŭ la muziknotoj; kaj interne de la malantaŭa kovrilo estas la kutima tabelo de gitarakordoj. Por tiuj, kiuj preferas aŭskulti, kelkaj estas aŭdeblaj sur diversaj kompaktdiskoj en Esperanto (mi rimarkis ekzemple, ke troviĝas tri el ili sur "La lingvo por ni", nome "Guantanamo" de Marti, "Mariŝa, kisu min" el Ĉeĥio, kaj "Apudmoskvaj vesperoj" de Solovjov-Sedoj kaj Matusovskij).

Interesa libreto.

Don Harlow

LEGENDO

de E. Orzeszko

Distra Angulo

[Eliza Orzeszkowa (1841-1910) estis supozeble la plej konata verkistino de Pollando en la dua duono de la 19a jarcento. Esperantistoj plejofte memoras ŝin pro la inisma romano *Marta*, kiun Zamenhof tradukis en Esperanton (ĝi estas tradukita ankaŭ en 14 aliajn lingvojn). Tamen, kelkaj el ŝiaj malpli longaj verkaĵoj estas tradukitaj en Esperanton. Ĉi tiu, tradukita de la legenda (en ambaŭ sencoj de la vorto) proza stilisto Kabe (Kazimierz Bein) aperis i.a. en *La lanternisto kaj aliaj noveloj*.]

Unu post alia falis sur Romon malfeliĉegoj: fajro, pesto kaj mortiga atako de etruskoj. La urbo estis tiam malgranda kaj malriĉa, kaj eĉ la leporeto, ĉiam timigata kaj malsata, ne eniuis al la loĝantoj alian sorton. Sed Numa Pompilius kreskis inter tiuj mizeraj dometoj kaj en la matura aĝo li pensis kaj klopodis pri la malfeliĉa loĝantaro. Kiam do nun el ĝia brusto eliris duoblaj plendoj, li demandis la ĉielon kaj la teron: pro kio?, vokante al la ĉielo kaj al la tero: helpon! La aŭguroj diris: Jupitero estas ofendita! La estro de l' popolo suriru la Eskvilinan monteton, kaj tie en sankta arbareto la tondrojetanta dio aperos al li kaj anoncos, kia penta ofero povos forigi lian koleron.

Sur la Eskvilina monteto, inter la arboj, kovritaj de la nokta mallumo, Numa ĵetis sin teren kaj lia vizaĝo falis sur la herbojn, malsekajn pro nokta roso. Super li aperis la reĝo de l' tondroj kaj de l' favoroj, de l' mallibero kaj de la liberigo. Li aperis en lumaĵo, teruranta la homajn pupilojn, en vesto fleksita kiel la cigno, kun aglo ĉe la flanko kaj kun arko, streĉita per fulmo, en la mano. La arboj senmoviĝis, silentiĝis la murmuroj kaj la sonoj de l' tero; en tiu ĉi silento de teruro kaj de atendo ekbruis la voĉo de Jupitero:

"Sur mian altaron, por kvietigi

mian koleron, metu morgaŭ kvincent kapojn!"

La malsekaj herboj ekmurmuris sub la tremanta korpo de Numa; lia mallaŭta voĉo, humile peteganta, rediris:

"Vi postulas kvincent kapojn, Sinjoro de l' mondo, sed kiajn? Mia mortema orelo ne aŭdis tion ĉi. Morgaŭ, en la ĝardenoj, kiujn ankoraŭ ne detruis Tibro superakvanta la landon, antaŭ ol la oraj haroj de Febus lumigos la teron, mi detranĉos kaj metos sur vian altaron kvincent kapojn de ajlo!"

En la ree silentiĝinta spaco ektondris la voĉo de Jupitero:

"Vi estas avarulo, Numa, kaj vi provas ŝpari la kapojn de viaj romanoj. Donu do al mi mil korojn, elŝiritajn el homaj brustoj!"

Numa respondis:

"Jen mi estas. Mi suferas por miloj, — mil koroj batas en mi. Elŝiru ilin, Sinjoro, el mia brusto."

"Vi ŝparas ankaŭ la korojn. Donu do al mi unu vivon, sed tian, en kiun mia kreanta genio spiris la grandecon plej altan."

"Jen mi estas. Mi fariĝis la estro de mia popolo, — mi estas la plej granda el ili."

"Mi ŝanĝas mian volon. Mi postulas, ke vi oferu la vivon de tiu el romanoj, kiu estas la plej malalta el la plej malaltaj."

"Jen mi estas. Mi servas la tutan mian popolon; mi estas servisto de ĉiuj, mi estas pli malalta ol la plej malaltaj."

La brovoj de la dio de l' tondroj iom malsulkiĝis kaj la teruraj fulmoj erarantaj antaŭ liaj okuloj, paliĝis. Kiam li ekparolis, lia voĉo similis la silentiĝantan tondron.

"Vi plaĉas al mi, amanto de ĉiela Egerio. Estas domaĝe lasi vin en malriĉa kaj turmentata Romo. Leviĝu kaj iru en la landon de etruskoj. Tie la kampoj estas fruktodonaj kaj la ĝardenoj estas riĉaj; en la marmoraj palacoj sonoras luksaj festenoj kaj en la sanktejoj staras monumentoj de grandaj homoj. Mi ordonos, ke vi estu reĝo de potencaj kaj feliĉaj

etruskoj. Via vivo fluos en la ĝuo, kaj la manoj de majstro skulptos monumenton por vi kaj lokos ĝin sur plej altan supron."

Numa levis sian petegantan vizaĝon de la herboj, kovritaj de la roso kaj respondis per demando:

"Sed ili, Sinjoro?"

"Vi ankoraŭ pensas pri ili. Mi do ne sendos vin al etruskoj, sed prenos en mian ĉielon. Jen etendiĝas al vi la flugilo de mia aglo. Ĝi estas larĝa kaj moa. Metu sur ĝin viajn membrojn, lacajn pro la tera laboro, kaj sur la delikataj ondoj de l' aero flugu en la spacon de l' senmorta feliĉo!"

Numa ree demandis:

"Sed ili, Sinjoro? Sed miaj romanoj?"

"Vi ankoraŭ pensas pri ili! Pensu pri via Egerio! Ŝi estas ĉielanino, kaj vi, filo de la tero. Sole sekrete kaj malofte vi povas vidi ŝin apud la bordo de l' rivereto, kiu fariĝis el ŝiaj larmoj. Via morto tranĉos la fadenon de via amo. Vi ne vidos ŝin en malluma Erebo, kaj por ŝi mia Olimpo fariĝos malluma Erebo. Jen mi sendas el mia arko fulmon; kaptu en viajn manojn la fajran rubandon, ĝi alportos vin al Egerio kaj al la eterna feliĉo."

La malsekaj herboj tremis sub longa ĝemo de Numa, sed levante sian vizaĝon de l' tero, li rediris:

"Sed ili, Sinjoro, sed ili? Sed ili?"

Estingiĝis la fulmo, tuj rapidonta el la arko de Jupitero, kunmetiĝis la flugilo de la aglo. Sur la potencaj ŝultroj de Jupitero la haroj ondis pli kaj pli delikate, kaj en la voĉo de l' kolera dio aŭdiĝis favoraj sonoj, kiam li diris:

"Faru, Numa, ke en via Romo fluu rivero da tia amo, kia la via, kaj mi ligos ĉiujn sagojn en mia sagujo!"

Kaŝiĝis la ĉiela apero. En la sankta arbareto restis Numa kun vizaĝo sur la tero. En la nokta mallumo la herboj tremis sub liaj ĝemoj, malsekiĝis pro la roso de liaj larmoj.

"Kiel mi tion faros, Sinjoro de l' mondo? Kiel mi povas fari tion?"

ILERA - Daŭrigo de p. 5

regulate the publication of the bulletin (3-4 times a year, since it was the most important tool to pass information to the membership), to catch up with the members who subscribed over the preceding five years by issuing membership cards, creating mailing addresses and bank accounts in many lands where there were many members to help new members join, and design a symbol for the group. On the 20th anniversary of the group they created the Diploma for Radio Amateurs to recognize a requisite number of contacts with Esperantist Hams. F6LIR and DF7TZ created a dictionary of Radio Terms and due to the needs of many members, a Spring Contest was created in 1981.

More commemorative stations operated at the worldwide congresses;

1988 - DJ4PG/PA and PA3DFZ
1989 - GBOUKE
1990 - T42UK
1991 - LA1ESP
1992 - OE1XEW
1993 - ED5SPE
1994 - 6K94UK
1995 - OH3E
1996 - OL5ESP
1998 - TM8E
1999 - DFOESP

In Vienna, during the 1992 U.K., at the end of a five-year period, the growing membership elected a new set of officers. This included a new vice-president DL6UDX (Y23HE), and also accepted new statutes into the organizations charter. The group grew beyond the 500 member mark with the help of lead members in 27 countries:

China - BY5HEY
Portugal - CT1CGE
Spain - EA5DR
France - F9ED
England - GONUE
Hungary - HA7PW
Korea - HL1CAN
Japan - JA1FXZ
Lithuania - LY2FN

Austria - OE3FNN
Spain - EA3BKL
Czech Republic - OK2LS
Netherlands - PA3FLC
Brazil - PT2CA
Sweden/Denmark/Norway/
Finland - SM5DAD
Poland - SP6VGS
Russia - RW9YE
Ukraine - UT2WL / UU4JM
Australia - VK2ET
U.S.A. - WB4TNC / N6UOW
Germany - DL1CC
Latvia - YL2GVK / YL1ZM
Rumania - YO5OCP / YO9AGI
Israel - 4Z4LX

With the creation of accounts in each country the small amount of money from memberships is used for postage within the country for mailing the bulletin. Remaining funds pay for the printing of Diplomas and other affairs that help spread the word about Esperanto throughout the world.

[For more information, visit the ILERA web page at <http://ttt.esperanto.org/internacia/ILERA/-DH>]

DK- Daŭrigo de p. 11

*32-jara edzo, komencanto, pastro por kristana eklezio, interesas piedvagi, tendumi, komputiloj, amatora radio, serĉas korespondantojn en orienta Eŭropo kaj eksa Sovetio. Taylor FRANCIS, 2211 W. Austin, NEVADA MO 64772, <ka5nom@netscape.net>.

*36-jara edzo, komencanto, interesas historio, ludoj, legado, muziko, prefere retpoŝte. John SONDEREGGER, 409 N 11th Street, WAUSAU WI 54403, <barbaurso@prodigy.net>.

*41-jara fraŭlo, meznivela, studas en universitato por esti instruisto de la rusa kaj hispana, ludas bekfluton, interesas klasika muziko, slavaj kaj latinidaj lingvoj, literaturo, marŝado, biciklado, prefere retpoŝte sed akceptos

Letere

Legante la eldonon de *esperanto USA*, mi feliĉas pro agemo de grupo kiu decidis rilate al starigo de iu centra biblioteko Esperanta. Tio ja donas al mi esperon pli ol antaŭe pri nia Esperanto-movado. Dankon pro aperigo de tiu novaĵo en la bulteno.

Mi ŝatus mencii, ke en la artikolo de s-ro Orlando Raola, la retadreso kiun li prezentas, ne estas ĝusta. Jen la ĝusta: <http://verdadomo0.tripod.com>. Telefona kaj faksa numero estas: (602) 426 8131. Retadreso estas AngelinaTA@aol.com. S-ro Raola forgesis mencii, ke Verda domo de A estas ESPERANTO-DOMO, kaj la UNUA Esperanto-domo en Usono, kaj ke oni lernas E-o-lingvon en V.D.A.

Alie ne estas praktike kaj eble sendi librojn al poŝtkesta adreso. Nia biblioteko estas EN Verda domo de Arizona kies adreso jenas: 2401 W. Suthern Ave #246, Tempe AZ 85282.

Mi loĝas en V. D.A. kaj ĉiusemajne ni havas esperantan kunvenon kie mi loĝas. 2-foje semajne mi instruas nian lingvon al infanoj kaj plenkreskuloj. La kiomo de lernantoj ne tiomas, sed mi komencis fari tion ek de antaŭ 5 jaroj.

Mi antaŭĝojas zorgi pri nia trezorejo dankante vin kaj s-ron Raola.

D-rino Angela Taremi

paperpoŝte. Dmitri MOSIER, 908 Benton Dr. #22, Iowa City IA 52246, <Orthohawk@aol.com>.

54-jara fraŭlo, komencanto, malliberulo, interesas amikeco, legado, lingvoj, ŝako, diinoj, naturo. Ron HINKLEY #20882, Utah State Prison, PO Box 250, DRAPER UT 84020.

Deziras Korespondi

BELORUSIO

*32-jara edzo, komencanto, artece prilaboras lignon, interesas naturdefendo, speciale internacia kunlaborado por konservo de maloftaj specoj de hejmaj kaj agrokulturaj bestoj kaj plantoj, kun homoj kun samaj interesoj aŭ kiuj konsentus helpi per informo kaj traduko. Andrej SADOVSKIJ, Molodejnaja, 136 / 211, BY 211440 NOVOPOLOTSK, <gsab@yandex.ru>.

BRAZILO

*10-jara. Sara BOEGE PICKLER, Benjamin Constant 2222 apart. 602, 89035-100 Blumenau, SANTA CATARINA.

*12-jara. Bruna BOEGE PICKLER, Benjamin Constant 2222 apart. 602, 89035-100 Blumenau, SANTA CATARINA.

*16-jara viro, interesas muziko, kulturoj, poŝtkartoj, moneroj, sportoj, lingvoj, prefere paperpoŝte sed respondos retmesaĝojn. Luiz Antonio Costa JUNIOR, Av. Dr. Joao Beraldo 382 Ap-101, Centro, POUSO ALEGRA, MG 37550-000, <jubatex@uol.com.br>.

*39-jara fraŭlo, komencanto, instruisto de historio en mezaj lernejoj, interesas historio, militaj kaj politikaj aferoj, lingvoj, spiriteco, familia kaj edukaj aferoj, poezio, homa interkompreno, amikeco, scienco kaj sciencaj novaĵoj. Claudio Marcelo de Azevedo e SILVA, Rua Alvaro Alvim, 41, apto. 91 – Embaré, SANTOS – SP, CEP 11040-130, <cmas@superig.com.br>.

BRITIO

*24-jara studento, komencanto, laboras per sia komputilo kaj la reto. Daniel TAMMET, LONDON, <Wlmy@btinternet.com>.

EKVADORO

*51-jara komencanto. Michurin VELEZ VALAREZO, Cuenca, AZUAY, <michurin@yaho.com>.

ESTONIO

*40-jara edzo, bona Esperanto-kapablo, interesas vojaĝado, legado, scienco kaj sciencfikcio, lingvoj, diversaj kulturoj kaj religioj, prefere retpoŝte. Argo ALP, PÖLTSAMAA, <aalp@esperantoland.org>.

FILIPINOJ

*17-jara viro, komencanto, ludas tablotenison, krajone desegnas, interesas kulturo kaj matematiko, prefere paperpoŝte sed ankaŭ retpoŝte. Raymond LU, 160 H. B. Gonzales Street, Loyola Heights, QUEZON CITY, Metro Manila, <nuccha@pisay.com>.

FRANCIO

*20-jara viro, komencanto, studas biologion en Strasburgo, interesas vojaĝoj, muziko, reuzeblaj energioj, malkovri aliajn kulturojn kaj aliajn lingvojn, skoltismo, scienco, kanto, retpoŝte kun samaĝuloj ĉefe el Azio aŭ Pollando. Fabien TSCHUDY, Alzaco, <fab.nectar.d.utopie@wanadoo.fr>.

*Komencanto, ĵurnalisto, interesas politiko, naturo, kulturo. Bruno CADEZ, LILLE, <brunocadez@yahoo.fr>.

GERMANIO

*Kolektanto de malvalidaj telefonkartoj, serĉas interŝanĝo-partnerojn, paperpoŝte aŭ retpoŝte. Erwin PATZELT, Hans-Geiger-Straße 3, D-91052 ERLANGEN, <Erwin.Patzelt@web.de>.

GREKIO

Matura viro, profesoro de lingvoj, volas korespondi, amikiĝi, interŝanĝi uzitajn pm por riĉigi sian kolekton. Bill XULIDIS, Klafthmonos 3, 546 34 - THESSALONIKI.

HISPANIO

*20-jara knabino, interesas legado, skribado, ŝako, piano, muziko, kino, eltrovi aliajn kulturojn, interŝanĝi bk. Fátima JIMÉNEZ GARCÍA, C/ Árbol N°7 1°B, C.P.:2940, RONDA (Málaga), <fanjo@esperanto.zzn.com>.

ITALIO

*Viro, komencanto, interesas geamikoj, Esperanta literaturo, metodoj por instrui Esperanton, kuirarto, prefere retpoŝte. Peppe NAPPA, CATANIA, Sicilio, <ko-to-po@libero.it>.

KONGO

*Edzo, patro de du filoj, kamionisto el Angolo sed nun loĝanta en Kongo Kinŝasa. Pires Nimi MAKANI, B.P. 648 Matadi 1 N. 25, AV. Nsisi C./ NZANZA, Bas Congo / R.D.C., <piresnimi2002@yahoo.fr>.

KROATIO

*25-jara studentino, interesas literaturo, naturo, filmoj, bestprotektado, astronomio, retpoŝte aŭ paperpoŝte. Jasminka JELAČA, Kresimira IV 2, 10310 IVANIC GRAD, <jasminkaj@net.hr>.

*52-jara edzo, mezesperta parolanto, Profesoro de arthistorio, interesas arto, vojaĝado. Mateo NIKIC, <mateo2003@online.hr>.

PARAGVAJO

*4-jara. Jaime Orlando LEZCANO, 17 Proyectada, 457, c/ 14 de Mayo, ASUNCIÓN.

*5-jara. Milciades Gabriel LEZCANO, 17 Proyectada, 457, c/ 14 de Mayo, ASUNCIÓN.

*6-jara. Cielito Jazmin LEZCANO, 17 Proyectada, 457, c/ 14 de Mayo, ASUNCIÓN.

*7-jara. Araceli LEZCANO CONTRERA, Juan Silvano Godoy, 397 esq. Alberdi, ASUNCIÓN.

*7-jara. Merari Sueli GAVILÁN, Independencia Nacional, 2975, c/ 18 Proyectada, ASUNCIÓN.

*8-jara. Rocio Monserrat CARDOSO VERA, Ruta 2 Km 24 - Fracción Campo Verde casa 113, Capiatá, ASUNCIÓN.

*8-jara. Natali ORTIZ, Conabi 2 - Manzana 1 Lote 4 Caacupemi, Aregua, ASUNCIÓN.

*8-jara. José Luiz BENÍTEZ ESCOBAR, Avda. Dr. Eusebio Ayala, 272, ASUNCIÓN.

*10-jara. Matias Benicio Ruben LURAGLI, 17 Proyectada, 457, c/ 14 de Mayo, *11-jara. Cynthia Romina

CARDOSO VERA, Ruta 2 km 24 Fracción Campo Verde casa 113, Capiata, ASUNCIÓN.

*12-jara. Luz Divina ORTIZ, Conabi 2 - Manzana 1 - Lote 4 Caacupemi, Aregua, ASUNCIÓN.

*12-jara. Iris Arami LEZCANO, 17 Proyectada, 457, c/ 14 de Mayo, ASUNCIÓN.

*12-jara. Josué Pablo Rafael LURAGLI, 17 Proyectada, 457, c/ 14 de Mayo, ASUNCIÓN.

*Studentino. Gloria Corina INSFRÁN ÁVALOS, Avda. Dr. Luiz Argaña, 829, c/ Pirivebuy - Lambaré, ASUNCIÓN.

*Studentino. Rocio del Carmen INSFRÁN ÁVALOS, Avda. Dr. Luiz Argaña, 829, c/ Pirivebuy - Lambaré, ASUNCIÓN.

*Studentino. Mirian BÁES, 1° de Noviembre, 559 Casi Igualdad y Bernardino, Caballero, ASUNCIÓN.

*Studento. Hermes Rodrigo SANCHEZ VERA, Ruta 2 km 24 - Fracción Campo Verde-casa 113, Capiatá, ASUNCIÓN.

*Studento. Ever Rafael SANCHEZ VERA, Ruta 2 km 24 - Fracción Campo Verde-casa 113, Capiatá, ASUNCIÓN.

*Studentino. Yolanda Carolina SANCHEZ VERA, Ruta 2 km 24 - Fracción Campo Verde-casa 113, Capiatá, ASUNCIÓN.

*Studento. Walter CAÑETE BÁEZ, Lapachal 1 N° 110 a 4 cuadras de la Residenta, ASUNCIÓN.

*Studentino. Amanda GÓMEZ CARRILLO, Ruta 10 - La Residenta, 1305 - San Estanilao, SAN PEDRO, <agoca.py@hotmail.com>.

*Studentino. Nancy Carolina RIVAROLA ORTIZ, Mburukuja, c/ Ysaty - Valle Yvate, Lambare, ASUNCIÓN, <cariva-85@hotmail.com>.

*Studento. Cesar FLAVIO ESCOBAR, Avda. Eusebio Ayala 272, ASUNCIÓN, <cariva-85@hotmail.com>.

*Plenkreskulo, advokato. Ramón INSFRÁN, Avda. Dr. Luiz Argaña, 829, c/ Pirivebuy-Lambaré, ASUNCIÓN.

*Plenkreskulo, instruistino. Gloria del Carmen AVALOS de INSFRÁN, Avda. Dr. Luiz Argaña, 829, c/ Pirivebuy - Lambaré, ASUNCIÓN.

*Plenkreskulo, masinisto (konstru-estro). Aparicio ORTIZ, Conabi 2 - Manzana 1 - Lote 4 - Caacupemi - Aregua, ASUNCIÓN.

*Plenkreskulo, muzikisto. Vicente RUIZ, Umberto Zarza y Rojas Silva, Ypati - Villa Elisa, ASUNCIÓN.

*Plenkreskulo, japana konsulo. Iochi Kazu FUROKAWA, Jose de la Cruz Ayola, 5734, ASUNCIÓN, <Furukuba@rieder.ne.py>.

*Plenkreskulo, ingeniero. Sergio VIEGAS, <thyssen@rieder.ne.py>.

*Plenkreskulo, tekniko pri elektroniko. Florentin GIMÉNEZ, Humaitá, 32, c/ Cerro Corá y 14 de Mayo, Luque, ASUNCIÓN.

*Plenkreskulo, ĝardenistino. Inés JARA, Humaitá, 32, c/ Cerro Corá y 14 de Mayo, Luque, ASUNCIÓN.

*Plenkreskulo, juvelisto. Mateo MEDINA, Avda. Corrales, c/ Cerro Corá, ASUNCIÓN.

*Plenkreskulo, dekoraciisto. Sebastián GONZÁLEZ, Tte. Rivarola, 2420, Fernando de la Mora - Zona Sur, ASUNCIÓN.

*Plenkreskulo, licencio pri administracio. Pastor Merzario FRANCO, km. 198 1/2 - Ruta 10, Yataity del Norte, SAN PEDRO, <pastmerz@hotmail.com>.

*Plenkreskulo, licencio pri edukado. Lilia Dora SAMUDIO LÓPEZ, km.198 1/2 - Ruta 10, Yatayty del Norte, SAN PEDRO, <Liliesperanto@yahoo.com>.

POLLANDO

*47-jara viro, mezkapabla esperantisto, interesas homa interkomunikado, vojaĝado, komputado, ŝatas legi librojn, foti, bicikli, serĉas homojn por korespondado kaj personaj kontaktoj. Grzegorz JEZEWSKI, ul. Capri 5/46, 02-762 WARSZAWA, <jgt@op.pl>.

RUMANIO

*10-jaraj lernantoj (entute 21) lernas Esperanton 1 horon semajne kaj 1 horon dum sabata kluba agado, preferas kolektivajn korespondadon. Scoala cu ckl. I-VIII Mikes Armin, Rumana ŝtata elementa lernejo, Profesoro Mihai TRIFOI (instruisto), RO-4038 BIXAD, Jud. Covasna, <scoalabixad@honoris.ro>.

RUSIO

11-jara knabino, interesas sportaj ludoj, legado, muziko, kolektas bk, kalendarojn, monerojn, sonkasedojn. Katja VASILENKO, str. Mojhajskego 17-17, KRASNOJARSK, 660041, Siberio.

12-jara knabino, interesas animaloj, muziko, legado, enigmoj, kolektas pk, monerojn, kalendarojn, ĉokoladojn. Anastasia TARLJUK, ul. Belinskogo 1-111, KRASNOJARSK, 660020, Siberio.

12-jara knabino, interesas moderna muziko, kantado, animaloj, legado, kolektas bk, fotojn pri animaloj, kalendarojn, afiŝojn. Lija BILINA, pr. Mira 12-21, KRASNOJARSK, 660049, Siberio.

12-jara knabino, interesas moderna muziko, vojaĝoj, modo, kolektas afiŝojn de kantistoj, bk, kalendarojn, monbiletojn. Dobromira NEPOMNJASHAJA, str. Parkova 11-4, KRASNOJARSK, 660014, Siberio.

13-jara knabino, interesas vojaĝoj, modo, legado, muziko, kolektas bk, modrevuojn, fotojn de filmaktoroj. Viktoria DERBAN, ul. 52 Kvartal 12-24, KRASNOJARSK, 660037, Siberio.

13-jaraj ĝemelinoj, interesas muziko, artoj, filmoj, teatro, animaloj, naturo, kolektas bk, telefonkartojn, monerojn, fotojn de geamikoj. Ljudmila kaj Julia MITRJAIEVA, ul. Shahtjorov 2 B 6-3, KRASNOJARSK, 660020, Siberio.

14-jara knabino, interesas moderna muziko, naturo, vojaĝoj, modo, kolektas kalendarojn, bk, telefonkartojn, memoraĵojn. Vasilina MARJASOVA, ul. Zagorodnaja 35-5, KRASNOJARSK, 660020, Siberio.

14-jaraj ĝemelinoj, interesas muziko, legado, animaloj, ludiloj, vojaĝoj, kolektas bk, maĉgumetojn, kalendarojn, monerojn, bankbiletojn. Seva kaj Elnura MAMEDOVA, ul. Perensona 38-49, KRASNOJARSK, 660049, Siberio.

15-jara knabo, interesas komputiloj, vojaĝoj, moderna muziko, tekniko, kolektas bk, kalendarojn, telefonkartojn, monerojn, komputilajn partojn. Mihail MALIHIN, PK 24847, KRASNOJARSK 660133, Siberio.

16-jara knabino, interesas vojaĝoj, geografio, tradicioj, muziko, televido, sporto, kolektas sportajn revuojn, suveniurojn, bk, kalendarojn pri animaloj. Jevgenija SHATROVA, ul. Uritskogo 125-176, KRASNOJARSK, 660017, Siberio.

18-jara studentino pri turismo, ŝatas vojaĝi, legi, aŭskulti muzikon kolektas bk, kalendarojn, fotojn de geamikoj. Nadja MELK, str. Shevchenko 34-26, KRASNOJARSK 660092, Siberio.

18-jara sperta esperantistino, interesas moderna muziko, geografio, legado, vojaĝoj, fremdaj lingvoj, kolektas ĉion pri diversaj landoj. Anastasia PRAVKINA, ul. Dubrovinskogo 106-136, KRASNOJARSK, 660017, Siberio.

*20-jara studentino, meznivela, studas sociologion en universitato, interesas interkomunikado, naturo, libroj, komputiloj, aferoj interesaj, novaj kaj neordinaraj, lingvoj, la mondo kaj la vivo, prefere retpoŝte. Julia DROZDOVA, Djakonova strato 20-197, NIJNI NOVGOROD 603065, <stelo@mail.nnov.ru>.

RUANDO

*30-jara fraŭlino, studento en Medicina Instituto, loĝas en Goma en la Kongo Demokrata Respubliko, interesas homaj rajtoj kaj homaj valoroj (kiuj ne ekzistas ĉe ŝia hejmo, pro milito kaj amasbuĉado). Gertrude BEMBELEZA, BP: 78, GISENYI.

SENEGALO

*12-jara fraŭlino, interesas interŝanĝi ideojn, fotojn, turismo, vojaĝoj, muziko. Fatou SADIO, p/a Alphonse Diatta, BP: 21231, Dakar-Ponty, DAKAR.

*12-jara fraŭlino, komencanto, interesas interŝanĝi ideojn, fotojn, turismo, vojaĝoj, muziko. Anna Rose Agnès Diabone, p/a Alphonse Diatta, BP: 21231, Dakar-Ponty, DAKAR.

*16-jara fraŭlino, interesas turismo, fotoj, vojaĝoj. Bernadette Josianne DIAYE, p/a Alphonse Diatta, BP: 21231, Dakar-Ponty, DAKAR.

*17-jara fraŭlo, komencanto,

interesas vojaĝoj, fotoj, muziko, promenado. Christian Valentin DIABONE, p/a Alphonse Diatta, BP: 21231, Dakar-Ponty, DAKAR.

*18-jara fraŭlino, komencanto, kudristino aŭ tajlorino, interesas turismo, vojaĝoj, fotoj, pk, muziko, naturo, kun geamikoj 15-30-jaraj. Suzanne Thérèse BASSENE, villa °6672, p/a Jean Claude Coly, logements militaires, DAKAR.

*19-jara fraŭlo, komencanto, studento pri komputiloj, interesas muziko, futbalo, vojaĝoj, sporto, turismo, interŝanĝi ideojn, fotojn, pk. BASSENE Fidel, BP: 21231, Dakar-Ponty, DAKAR.

*19-jara komencanto, studento en liceo, kun geamikoj 18-30jaraj. Dieudonné Pierre BASSÈNE, p/a Alphonse Diatta, BP: 21231, Dakar-Ponty, DAKAR.

*20-jara fraŭlino, studento en liceo, interesas vojaĝoj, turismo, naturo, muziko, fotoj, kun geamikoj 18-30jaraj. Béatrice Sanou FAYE, BP: 4053 s/c Alphonse Faye, Lyceo Blaise Diagne, DAKAR.

*23-jara fraŭlo, studento en la universitato de Dakar, interesas muziko, turismo, vojaĝoj, la naturo, kun geamikoj 18-40jaraj. Jean David FAYE, p/a Alphonse Faye, BP: 4053 DAKAR.

*24-jara fraŭlino, interesas vojaĝoj, kantoj, muziko, kun geamikoj 20-30-jaraj. Rose FAYE, p/a Alphonse Diatta, BP: 21231, Dakar-Ponty, DAKAR.

*25-jara fraŭlo, studento en la universitato de Dakaro, interesas vojaĝoj, turismo, muziko, sporto, naturo, futbalo, interŝanĝi ideojn, fotojn, poŝtkartojn, kun geamikoj 19-60jaraj, retpoŝte kaj paperpoŝte. DIATTA Jean Gabriel, BP: 17298 DAKAR, libérté Dakar, <jeandiatta@hotmail.com>.

*25-jara fraŭlino, interesas muziko, turismo vojaĝoj, naturo, fotoj, pk, kun geamikoj 18-50-jaraj. Sylvie BASSENE, villa N°6672, p/a Jean Claude Coly, logements militaires, DAKAR.

*28-jara viro, estro de Esperanto-klubo en Dakar, interesas vojaĝoj, sportoj, legado, ankaŭ serĉas klubojn por korespondi kun lia klubo (<yepklubo@hotmail.com>,

<http://perso.wanadoo.fr/kultur.art.festival.eo/Senegal/Eo/EsperantoSn.htm>). Jean Christophe BADIATE, DAKAR, <christophe47ba@hotmail.com>.

*28-jara fraŭlo, interesas vojaĝoj, turismo, muziko, sporto, futbalo, naturo, kun geamikoj 20-60-jaraj. Simon Pascal COLY, Rue 5X8 Medina, DAKAR.

*39-jara viro, prezidanto de Senegala Esperanto-Asocio, instruas Esperanton, interesas vojaĝado eksterlande, muziko, interŝanĝi ideojn, komerco, fotoj, pk, retpoŝte kaj paperpoŝte. Alphonse DIATTA, BP: 21231, Dakar Ponty, DAKAR, <DiattaAlphonse@caramail.com>.

UKRAINIO

47-jara inĝeniero serĉas Esperantistojn-filatelistojn por reciproka interŝanĝo per poŝt-markoj, retpoŝte aŭ paperpoŝte. Viĵceslav VASILJEV, P/k 31, UA-91005 LUGANSK, <anelav@ua.fm>.

USONO

*17-jara knabo, interesas lingvoj, muziko. Lee CHIM, 1622 Freeman Avenue # 202, Long Beach CA 90804, <esotericsight@yahoo.com>.

*24-jara studento de fluida dinamiko, komencanto, interesas muziko, filmoj, komputilaj ludoj, politiko, fiziko, la vivo en Ekvadoro, kaj aliaj parto de Ameriko, serĉas homojn kiuj ŝatas paroli pri politiko, scienco, vojaĝoj al Suda Ameriko. Xylar ASAY-DAVIS, BERKELEY Kalifornio, <xylar@newton.berkeley.edu>.

*30-jara fraŭlo, komencanto, studento por la doktordiplomo en teologio, interesas religio, studi fremdajn kulturojn kaj landojn, lingvoj, legi sciencfikcian kaj fantazian literaturon (kaj verki iomete en ambaŭ), muziko, kuirado, rigardado de japanaj desegnofilmoj, prefer kun homoj el Azio aŭ Orienta Eŭropo, prefere paperpoŝte sed ankaŭ rete. Donald Jacob UITVLUGT, 836 Sorin St., SOUTH BEND IN 46617, <duittvlug@nd.edu>.

Daŭrigo sur p. 8 - DK

VOJAĜOJ EN ESPERANTIO 2004

6a Tutamerika Kongreso de Esperanto (TAKE)

Havana, Cuba 21-27 March

Kongresa temo: "Kia Esperanto-movado por Ameriko?"

Detaloj haveblaj de Esperanto Vojaĝ-Servo
aŭ de la retpaĝo -

[http://www.ameriko.org/dok/
take6.htm](http://www.ameriko.org/dok/take6.htm).

Esperanto Travel Service is requesting a "special license" to allow US citizens to attend this international convention. Non US citizens do not need permission. The license may not be granted because of interpretation of the law forbidding US citizens from spending money in Cuba. If the special license is not granted, it will not be possible to go to Cuba without risking political and/or financial penalties. Many US citizens go to Cuba without official permission, but most of us want to go legally. (Note: Congress has recently indicated a willingness to rescind this requirement for a special license, but the current administration remains opposed to this, so we do not yet know what the situation will be next spring.)

Joint US/Canadian Esperanto convention

16-19a julio, Sidney British Columbia
(web site under construction)

AND -as part of the Antaŭ UK Ekskurso
16-23a julio - Sidney, Victoria, Vancouver

Universala Kongreso de Esperanto

Pekino 24a-31a Julio 2004

[http://www.espero.com.cn/uk2004/
e02-2.htm](http://www.espero.com.cn/uk2004/e02-2.htm)

Details available from:
Esperanto Vojaĝ-Servo
6104 La Salle Ave.
Oakland CA 94611
510-339-2001
LusiHarmon@aol.com

D.V.D.'d PASPORTO AL LA TUTA MONDO

We are ready to put our 16 lesson video course onto DVD disks. All we need is money - so we are requesting donations and advance orders. Donations and "antaŭmendoj" will be treated as tax deductible contributions to ELNA. An advance order for the set of 4 DVDs (4 lessons each) is \$50.00, and contributions of this amount and more are greatly needed. Send checks to ELNA for the DVD fund of *Pasporto al la tuta mondo*.

Esperanto League for North America
PO Box 1129
El Cerrito CA 94530

Non-Profit Org
US POSTAGE
PAID
Leesburg FL
Permit# 1040